
Шестая сессия

Женева, 17–24 ноября 2003 года

Пункт 11 повестки дня

**ПРОЦЕДУРНЫЙ ДОКЛАД
ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ –
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

1. Совещание государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (КОО), проходившее в Женеве 12 – 13 декабря 2002 года, в своем докладе постановило, что Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны будет продолжать свою работу в 2003 году со следующим мандатом:

а) i) Проводить переговоры по документу о постконфликтных коррективных мерах генерического характера, которые позволили бы сократить риски ВПВ. Эти меры были бы основаны на широком определении, охватывающем большинство типов взрывных боеприпасов, за исключением мин. Надо было бы включить оставленные боеприпасы. На этих переговорах надо будет рассмотреть вопросы, касающиеся, среди прочего, ответственности за обезвреживание, существующих ВПВ, предоставления информации с целью облегчить разминирование и просвещение на предмет риска, оповещений гражданского населения, помощи и сотрудничества и рамок для регулярных консультаций Высоких Договаривающихся Сторон. Эти переговоры должны будут установить сферу охвата такого документа, которая была бы совместимой со статьей I Конвенции, как она была скорректирована на ее второй обзорной Конференции.

a) ii) Исследовать и установить, не позволили бы ли эти переговоры успешно разобрать превентивные генерические меры с целью повышения надежности боеприпасов, которые укладываются в рамки согласованного широкого определения, за счет добровольной наилучшей практики в отношении регулирования изготовления, контроля качества, манипулирования и хранения боеприпасов. Важными элементами такой наилучшей практики были бы обмен информацией, помощь и сотрудничество.

b) Отдельно от переговоров по пункту а): продолжать рассматривать осуществление существующих принципов международного гуманитарного права и вести дальнейшее изучение на основе открытого состава возможных превентивных мер, направленных на совершенствование конструкции определенных конкретных типов боеприпасов, включая суббоеприпасы, с целью минимизировать гуманитарный риск превращения таких боеприпасов в ВПВ. Частью этой работы были бы обмен информацией, помощь и сотрудничество.

c) В контексте вышеописанной деятельности могут проводиться совещания военных экспертов для предоставления консультаций в порядке поддержки этой деятельности.

2. На том же Совещании государства-участники постановили, что Рабочая группа по непротивопехотным минам будет продолжать свою работу в 2003 году со следующим мандатом:

a) Продолжать исследовать проблему непротивопехотных мин. Группа рассматривает наиболее подходящий способ сокращения рисков, создаваемых безответственным применением непротивопехотных мин, включая возможность заключения переговорного мандата по новому документу и иные соответствующие меры. Группа правительственных экспертов принимает в расчет:

- необходимость установления правильного баланса между гуманитарными заботами и военной полезностью НППМ;
- существующие ограничения на такие мины в пересмотренном Протоколе II к КОО;
- технические и иные меры, направленные на минимизацию гуманитарных рисков, создаваемых такими минами, а также процедуры их эффективного

осуществления, такие как международное сотрудничество и помощь, переходные периоды и т.д.;

- вопросы, связанные с применением НППМ негосударственными субъектами;
- любой вопрос, связанный с другими аспектами таких мин.

b) В контексте вышеописанной деятельности могут проводиться совещания военных экспертов для предоставления консультаций в порядке поддержки этой деятельности.

3. На том же Совещании государства-участники решили, что назначенный Председатель предпримет в межсессионный период консультации относительно возможных вариантов поощрения соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, принимая в расчет выдвинутые предложения, и представит доклад, принятый консенсусом, государствам-участникам.
4. На том же Совещании государства-участники решили поручить проводить последующую работу под надзором назначенного Председателя Совещания государств – участников Конвенции, подлежащего проведению с 27 по 28 ноября 2003 года в Женеве.
5. На том же Совещании, без ущерба для общепринятого принципа ротации государства-участники решили вновь выдвинуть посла Индии Ракеша Суда Председателем Совещания государств-участников, подлежащего проведению в 2003 году, и вновь назначить двух координаторов Группы правительственных экспертов: посла Нидерландов Криса Сандерса - по взрывоопасным пережиткам войны и советника-посланника Болгарии Петера Коларова - по непротивопехотным минам.
6. Совещание государств-участников Конвенции в 2002 году согласилось, что межсессионная работа Группы правительственных экспертов будет проводиться в течение 2003 года в Женеве в рамках трех сессий.
7. Группа правительственных экспертов провела в течение 2003 года три сессии. Дискуссии и деятельность четвертой и пятой сессий Группы отражены соответственно в CCW/GGE/IV/2 от 19 марта 2003 года и CCW/GGE/V/3 от 8 июля 2003 года.
8. Шестая сессия Группы правительственных экспертов проходила в Женеве с 17 по 24 ноября 2003 года.

9. 17 ноября 2003 года сессия была открыта назначенным Председателем Совещания государств – участников Конвенции, подлежащего проведению с 27 по 28 ноября 2003 года, послом Индии Ракешом Судом. Впоследствии заседания рабочих групп возглавляли два координатора: посол Нидерландов Крис Сандерс – по взрывоопасным пережиткам войны и советник-посланник Болгарии Петр Коларов – по непротивопехотным минам. Обязанности Секретаря Группы исполнял сотрудник по политическим вопросам женевского отделения Департамента по вопросам разоружения г-н Владимир Богомолов. Ему помогал сотрудник по политическим вопросам г-н Бантан Нугрохо.

10. На своем первом пленарном заседании 17 ноября 2003 года Группа подтвердила свою повестку дня (CCW/GGE/IV/1), как она была принята на ее первом пленарном заседании четвертой сессии 10 марта 2003 года, и Правила процедуры, как они были приняты и использованы второй обзорной Конференцией (CCW/CONF.II/PC.1/1 с устными поправками) и приняла свою программу работы (CCW/GGE/VI/1).

11. В работе Группы участвовали следующие государства - участники Конвенции: Австралия, Австрия, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Боливия, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Индия, Ирландия, Испания, Италия, Камбоджа, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Куба, Латвия, Литва, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Святейший Престол, Сенегал, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Южная Африка и Япония.

12. В работе Группы также участвовали следующие подписавшие государства: Вьетнам, Египет, Исландия и Судан.

13. В качестве наблюдателей участвовали следующие государства – неучастники Конвенции: Азербайджан, Барбадос, Буркина-Фасо, Венесуэла, Доминиканская Республика, Йемен, Казахстан, Катар, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Саудовская Аравия и Таиланд.

14. В работе Группы принимали участие представители Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР) и противоминной службы Организации Объединенных Наций (ЮНМАС).

15. В работе Группы также принимали участие представители Международного комитета Красного Креста (МККК), Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР), Организации Исламской конференции, Американской ассоциации адвокатов, Квakerского бюро при ООН (КБОУН), "Лендмайн-экшн" (СК), "Майнз-экшн" (Канада), Международной кампании за запрещение наземных мин (МКЗНМ), "Пакс-Кристи", "Хандикап Интернешнл", "Хьюмен райтс уотч".

16. Группа провела два пленарных заседания. На ее первом пленарном заседании в общем обмене мнениями участвовали следующие государства: Австралия, Бразилия, Египет, Израиль, Италия (от имени Европейского союза и присоединяющихся и ассоциированных государств), Канада, Китай, Куба, Марокко, Мексика, Норвегия, Пакистан, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Швейцария, Япония, а также ЮНМАС (от имени Межучрежденческой координационной группы Организации Объединенных Наций по противоминной деятельности) и "Лендмайн-экшн".

17. В соответствии с программой работы Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны провела шесть заседаний и обсудила "Проект предложения по документу о взрывоопасных пережитках войны", представленный Координатором, как он содержится в CCW/GGE/VI/WG.1/WP.1.

18. Рабочая группа по непротивопехотным минам провела два заседания и обсудила "Проект предложения Координатора", представленный Координатором, как он содержится в CCW/GGE/VI/WG.2/WP.1.

19. Группа провела в ходе этой сессии одно совещание военных экспертов под председательством г-на Поля Эллиса из ЖМЦГР по рассмотрению проблемы непротивопехотных мин.

20. В соответствии с решениями, принятыми на Совещании государств – участников Конвенции в 2002 году (CCW/MSP/2002/2), одно заседание, под председательством посла Ракеша Суда, было посвящено рассмотрению вариантов поощрения соблюдения Конвенции.

21. В ходе сессии Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны рассмотрела рабочие документы (CCW/GGE/VI/WG.1/WP.1 – CCW/GGE/VI/WG.1/WP.3), а Рабочая группа по непротивопехотным минам рассмотрела рабочие документы (CCW/GGE/VI/WG.2/WP.1 – CCW/GGE/VI/WG.2/WP.11), как они перечислены в приложении I. Эти документы имеются

в наличии на всех официальных языках через Систему официальных документов Организации Объединенных Наций (<http://www.ods.unog.ch>).

22. Рабочая группа по непротивопехотным минам заслушала презентации делегаций Германии "Чувствительных взрыватели для противотранспортных мин – обзор взрывателей, датчиков и рекомендации по наилучшей практике". Она также заслушала две презентации Российской Федерации "Существующие ограничения на мины, отличные от противопехотных, в рамках дополненного Протокола II" и "Самоуничтожение и самодеактивация мин, отличных от противопехотных". Кроме того, Рабочая группа также заслушала презентацию ЮНМАС "Полевой доклад по Анголе".

23. На ее заключительном заседании 24 ноября 2003 года два координатора представили рекомендации своих соответствующих рабочих групп, которые были одобрены Группой правительственных экспертов и которые приобщаются в качестве приложения II, приложения III и приложения IV.

24. На этом заседании Группа правительственных экспертов государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, рекомендовала Совещанию государств – участников Конвенции решить принять текст Протокола по взрывоопасным пережиткам войны (ВПП), который приобщается к настоящему документу в качестве приложения II.

25. Группа правительственных экспертов рекомендовала назначенному Председателю предпринять в межсессионный период консультации относительно возможных вариантов поощрения соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, принимая в расчет выдвинутые предложения, и представить доклад, принятый консенсусом, государствам-участникам.

26. Группа правительственных экспертов согласилась, что межсессионная работа продолжительностью до пяти недель будет проводиться в течение 2004 года в форме трех сессий, даты которых будут определены Совещанием государств-участников, подлежащим проведению с 27 по 28 ноября 2003 года.

27. На том же заседании Группа правительственных экспертов рекомендовала, что последующая работа, вытекающая из Совещания государств-участников (27–28 ноября 2003 года), проводится под надзором назначенного Председателя Совещания государств-участников, которое предлагается провести в Женеве в 2004 году в увязке с шестой ежегодной Конференцией государств – участников пересмотренного Протокола II.

28. Также на этом пленарном заседании Группа правительственных экспертов приняла свой процедурный доклад о шестой сессии, как он содержится в документе CCW/GGE/VI/CRP.1 с устными поправками, который выпускается в качестве документа CCW/GGE/VI/2.

Приложение I

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ
ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ, 10 – 14 МАРТА 2003 ГОДА**

Условное обозначение	Название	Страны/организации
CCW/GGE/IV/1	Предварительная повестка дня	назначенный Председатель
CCW/GGE/IV/1/Add.1	Предварительная программа работы	назначенный Председатель
CCW/GGE/IV/2	Процедурный доклад	секретариат
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.1	Рамочный документ по ВПВ: возможная структура для документа по ВПВ	Координатор по ВПВ
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.2	Взрывоопасные пережитки войны: помощь пострадавшим	Южная Африка
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.3	Взрывоопасные пережитки войны: помощь и сотрудничество	Пакистан
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.4	Поправки о защите гражданского населения от воздействия ВПВ (ст. 6 рамочного документа по ВПВ)	Международный комитет Красного Креста (МККК)
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.5	Рамочный документ по ВПВ: ст. 7	Австралия
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.6	Определение по взрывоопасным пережиткам войны	Российская Федерация
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.1	Ключевые вопросы по непротивопехотным минам	Координатор по НППМ
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.2	Безответственное применение непротивопехотных мин негосударственными субъектами	Индия
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.3	Полевой доклад по Афганистану	ЮНМАС
CCW/GGE/IV/MISC.1	Предварительный список участников	секретариат
CCW/GGE/IV/INF.1	Список участников	секретариат
CCW/GGE/IV/CRP.1	Проект процедурного доклада	секретариат

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ
ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ПЯТАЯ СЕССИЯ, 16–27 ИЮНЯ 2003 ГОДА**

Условное обозначение	Название	Страны/организации
CCW/GGE/V/1	Предварительная программа работы	назначенный Председатель
CCW/GGE/V/2	Соблюдение в контексте КОО	Греция от имени Европейского союза
CCW/GGE/V/3	Процедурный доклад	секретариат
CCW/GGE/V/WG.1/WP.1/Rev.1	Проект предложения по документу о взрывоопасных пережитках войны	Координатор по ВПВ
CCW/GGE/V/WG.1/WP.2	Организация Объединенных Наций и взрывоопасные пережитки войны	ЮНМАС
CCW/GGE/V/WG.1/WP.3	Предоставление оповещений и просвещения на предмет риска применительно к взрывоопасным пережиткам войны	ЖМЦГР
CCW/GGE/V/WG.1/WP.4	Информационные потребности в связи с взрывоопасными пережитками войны	ЖМЦГР
CCW/GGE/V/WG.1/WP.5	Обеспечение надежности боеприпасов за счет их правильной эксплуатации	Российская Федерация
CCW/GGE/V/WG.1/WP.6	Международное гуманитарное право и взрывоопасные пережитки войны	Норвегия
CCW/GGE/V/WG.2/WP.1	Ключевые вопросы по непротивопехотным минам	Координатор по НППМ
CCW/GGE/V/WG.2/WP.2	Чувствительные взрыватели для противотранспортных мин: обзор взрывателей, датчиков и рекомендации в отношении наилучшей практики (сводка)	Германия

Условное обозначение	Название	Страны/организации
CCW/GGE/V/WG.2/WP.3	Справка по международному сотрудничеству и содействию по непротивопехотным минам – "пища для размышлений"	Канада
CCW/GGE/V/WG.2/WP.4	Непротивопехотные мины: канадский обзор взрывателей, датчиков и рекомендации в отношении наилучшей практики	Канада
CCW/GGE/V/MISC.1	Предварительный список участников	секретариат
CCW/GGE/V/INF.1	Список участников	секретариат
CCW/GGE/V/INF.1/Corr.1	Список участников, исправление	секретариат
CCW/GGE/V/CRP.1	Проект процедурного доклада	секретариат

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ
ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ШЕСТАЯ СЕССИЯ, 17–24 НОЯБРЯ 2003 ГОДА**

Условное обозначение	Название	Страны/организации
CCW/GGE/VI/1	Предварительная программа работы	назначенный Председатель
CCW/GGE/VI/2	Процедурный доклад	секретариат
CCW/GGE/VI/WG.1/WP.1	Проект предложения по документу о взрывоопасных пережитках войны	Координатор по ВПВ
CCW/GGE/VI/WG.1/WP.2	Комментарии Межучрежденческой координационной группы по противоминной деятельности относительно проекта предлагаемого документа о взрывоопасных пережитках войны	ЮНМАС
CCW/GGE/VI/WG.1/WP.3	Национальное толкование и осуществление международного гуманитарного права в отношении риска взрывоопасных пережитков войны	Норвегия
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.1	Непротивопехотные мины – проект предложения Координатора	Координатор по НППМ
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.2	Негосударственные субъекты и гуманитарные опасности непротивопехотных мин	"Майнз-экшн" (Канада)
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.3	Чувствительные взрыватели для противотранспортных мин – обзор взрывателей, датчиков и рекомендации по наилучшей практике	Германия

Условное обозначение	Название	Страны/организации
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.4	О наземных минах, отличных от противопехотных (НМОП), устанавливаемых вне огороженных и промаркированных районов	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.5	Об обнаруживаемости мин	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.6	О самодельных взрывных устройствах	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.7	О чувствительности взрывателей наземных мин, отличных от противопехотных	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.8	Некоторые замечания по вопросу, связанному с подрывом транспортных средств гуманитарных миссий	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9	Протокол о запрещении или ограничении применения и передачи непротивопехотных мин	Дания, Соединенные Штаты Америки и другие государства
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9/Corr.1	Протокол о запрещении или ограничении применения и передачи непротивопехотных мин, исправление	Дания, Соединенные Штаты Америки и другие государства
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.10	Предложения Российской Федерации к дальнейшей работе Группы правительственных экспертов по проблеме наземных мин, отличных от противопехотных (НМОП)	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.11	Полевой доклад по Анголе	ЮНМАС
CCW/GGE/VI/MISC.1	Предварительный список участников	секретариат
CCW/GGE/VI/INF.1/Rev.1	Пересмотренный список участников	секретариат

Условное обозначение	Название	Страны/организации
CCW/GGE/VI/CRP.1	Проект процедурного доклада	секретариат

По техническим вопросам о порядке получения вышеупомянутых документов, просьба связываться с СОД ООН электронной почтой по адресу: <http://www.ods.unog.ch/ods/>.
Право бесплатного доступа к СОД имеют сотрудники Секретариата Организации Объединенных Наций, ограниченное число пользователей в специализированных учреждениях и организациях системы Организации Объединенных Наций и до 20 пользователей в государствах-членах Организации Объединенных Наций. Заявки на доступ можно направлять следующему лицу:

Ms. Margaret Wachter

E-mail: mwachter@unog.ch

Fax: +41 22 917-0736

Telephone: +41 22 917-3657

Приложение II

Протокол по взрывоопасным пережиткам войны

Высокие Договаривающиеся Стороны,

признавая серьезные постконфликтные проблемы, порождаемые взрывоопасными пережитками войны,

сознавая необходимость заключения Протокола о постконфликтных коррективных мерах общего характера с целью минимизировать риски и воздействие взрывоопасных пережитков войны,

и желая урегулировать общие превентивные меры за счет добровольной наилучшей практики, указанной в Техническом приложении, в целях повышения надежности боеприпасов, а тем самым и минимизации возникновения взрывоопасных пережитков войны,

согласились о следующем:

Статья 1

Общие положения и сфера применения

1. В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и применимыми к ним нормами международного права относительно вооруженного конфликта, Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются соблюдать обязательства, указанные в настоящем Протоколе, как индивидуально, так и в сотрудничестве с другими Высокими Договаривающимися Сторонами в целях минимизации рисков и воздействия взрывоопасных пережитков войны в постконфликтных ситуациях.
2. Настоящий Протокол применяется к взрывоопасным пережиткам войны на сухопутной территории, включая внутренние воды, Высоких Договаривающихся Сторон.
3. Настоящий Протокол применяется к ситуациям, возникающим в результате конфликтов, указанных в пунктах 1-6 статьи 1 Конвенции с поправками от 21 декабря 2001 года.

4. Статьи 3, 4, 5 и 8 настоящего Протокола применяются к взрывоопасным пережиткам войны иным, нежели существующие взрывоопасные пережитки войны, как это определено в пункте 5 статьи 2 настоящего Протокола.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Протокола,

1. *Взрывоопасный боеприпас* означает обычные боеприпасы, содержащие взрывчатые вещества, за исключением мин, мин-ловушек и других устройств, как это определено в Протоколе II этой Конвенции с поправками от 3 мая 1996 года.
2. *Неразорвавшийся боеприпас* означает взрывоопасный боеприпас, который был инициирован, снаряжен, взведен или как-либо иначе приготовлен к применению и применен в вооруженном конфликте. Он мог быть выстрелен, сброшен, пущен или отстрелен и должен был взорваться, но не взорвался.
3. *Оставленный взрывоопасный боеприпас* означает взрывоопасный боеприпас, который не был применен в ходе вооруженного конфликта, который был оставлен или брошен стороной в вооруженном конфликте и который более не находится под контролем стороны, которая оставила или бросила его. Оставленный взрывоопасный боеприпас может быть или может не быть инициирован, снаряжен, взведен или как-либо иначе приготовлен к применению.
4. *Взрывоопасные пережитки войны* означают неразорвавшиеся боеприпасы и оставленные взрывоопасные боеприпасы.
5. *Существующие взрывоопасные пережитки войны* означают неразорвавшиеся боеприпасы и оставленные взрывоопасные боеприпасы, которые существовали до вступления в силу настоящего Протокола для Высокой Договаривающейся Стороны, на чьей территории они существуют.

Статья 3

Разминирование, ликвидация или уничтожение взрывоопасных пережитков войны

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте несет обязанности, изложенные в настоящей статье, в отношении всех взрывоопасных пережитков войны на территории под ее контролем. В случаях когда пользователь

взрывоопасных боеприпасов, которые превратились во взрывоопасные пережитки войны, не осуществляет контроля над территорией, пользователь после прекращения активных военных действий предоставляет, где осуществимо, среди прочего, техническую, финансовую, материальную или кадровую помощь в двустороннем порядке или через взаимно согласованную третью сторону, в том числе, среди прочего, через систему Организации Объединенных Наций или другие соответствующие организации, с тем чтобы облегчить маркировку и разминирование, ликвидацию или уничтожение таких взрывоопасных пережитков войны.

2. После прекращения активных военных действий и так скоро, как это осуществимо, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте маркирует и разминирует, ликвидирует или уничтожает взрывоопасные пережитки войны на затронутых территориях под ее контролем. Районам, затронутым взрывоопасными пережитками войны, которые расцениваются согласно пункту 3 настоящей статьи как представляющие серьезный гуманитарный риск, устанавливается приоритетный статус в отношении разминирования, ликвидации или уничтожения.

3. После прекращения активных военных действий и так скоро, как это осуществимо, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте принимает следующие меры на затронутых территориях под ее контролем с целью сокращения рисков, создаваемых взрывоопасными пережитками войны:

- a) обследование и оценка угрозы, создаваемой взрывоопасными пережитками войны;
- b) оценка и приоритизация потребностей и практической осуществимости с точки зрения маркировки и разминирования, ликвидации или уничтожения;
- c) маркировка и разминирование, ликвидация или уничтожение взрывоопасных пережитков войны;
- d) реализация шагов по мобилизации ресурсов на проведение этих мероприятий.

4. При проведении вышеуказанных мероприятий Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте принимают в расчет международные стандарты, включая Международные стандарты противоминной деятельности.

5. Высокие Договаривающиеся Стороны сотрудничают, где уместно, как между собой, так и с другими государствами, соответствующими региональными и международными организациями и неправительственными организациями в отношении предоставления, среди прочего, технической, финансовой, материальной и кадровой помощи, включая в соответствующих обстоятельствах проведение совместных операций, необходимых для выполнения положений настоящей статьи.

Статья 4

Регистрация, сохранение и передача информации

1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте в максимально возможной степени и по мере практической возможности регистрируют и сохраняют информацию относительно применения взрывоопасных боеприпасов или оставления взрывоопасных боеприпасов, с тем чтобы облегчить быструю маркировку и разминирование, ликвидацию или уничтожение взрывоопасных пережитков войны, просвещение на предмет риска и предоставление соответствующей информации стороне, контролирующей территорию, и гражданскому населению на такой территории.
2. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте, которые применяли или оставляли взрывоопасные боеприпасы, способные превратиться во взрывоопасные пережитки войны, безотлагательно после прекращения активных военных действий и по мере практической возможности, с учетом законных интересов безопасности этих сторон, предоставляют такую информацию стороне или сторонам, контролирующим затронутый район, в двустороннем порядке или через взаимно согласованную третью сторону, включая, среди прочего, Организацию Объединенных Наций, или, по запросу, другим соответствующим организациям, применительно к которым сторона, предоставляющая информацию, удостоверяется, что они занимаются или будут заниматься просвещением на предмет риска и маркировкой и разминированием, ликвидацией или уничтожением взрывоопасных пережитков войны в затронутом районе.
3. При регистрации, сохранении и передаче такой информации Высокие Договаривающиеся Стороны должны учитывать часть 1 Технического приложения.

Статья 5

Другие меры предосторожности для защиты гражданского населения, отдельных граждан и гражданских объектов от рисков и воздействия взрывоопасных пережитков войны

1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте принимают все возможные меры предосторожности на территории под их контролем, затронутой взрывоопасными пережитками войны, для защиты гражданского населения, отдельных граждан и гражданских объектов от рисков и воздействия взрывоопасных пережитков войны. Возможные меры предосторожности означают меры предосторожности, которые практически осуществимы или практически возможны

с учетом всех обстоятельств, существующих в данный момент, включая гуманитарные и военные соображения. Эти меры предосторожности могут включать оповещения, просвещение гражданского населения на предмет риска, маркировку, ограждение и мониторинг территории, затронутой взрывоопасными пережитками войны, как изложено в части 2 Технического приложения.

Статья 6

Положения для защиты гуманитарных миссий и организаций от воздействия взрывоопасных пережитков войны

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте:
 - a) защищает по мере возможности от воздействия взрывоопасных пережитков войны гуманитарные миссии и организации, которые оперируют или будут оперировать в районе под контролем Высокой Договаривающейся Стороны или стороны в вооруженном конфликте и с согласия такой стороны.
 - b) по просьбе такой гуманитарной миссии или организации предоставляет по мере возможности информацию о местонахождении всех известных ей взрывоопасных пережитков войны на территории, где будет оперировать или оперирует запрашивающая гуманитарная миссия или организация.
2. Положения настоящей статьи не наносят ущерба существующему международному гуманитарному праву или другим применимым международным документам или решениям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которые предусматривают более высокий уровень защиты.

Статья 7

Помощь в отношении существующих взрывоопасных пережитков войны

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право испрашивать и получать в соответствующих случаях помощь от других Высоких Договаривающих Сторон, от государств-неучастников и соответствующих международных организаций в решении проблем, создаваемых существующими взрывоопасными пережитками войны.
2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет по мере необходимости и осуществимости помощь в решении проблем, создаваемых существующими взрывоопасными пережитками войны. При этом Высокие

Договаривающиеся Стороны также принимают в расчет гуманитарные цели настоящего Протокола, а также международные стандарты, включая Международные стандарты противоминной деятельности.

Статья 8

Сотрудничество и помощь

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь в целях маркировки и разминирования, ликвидации или уничтожения взрывоопасных пережитков войны, а также просвещения гражданского населения на предмет риска и соответствующей деятельности, среди прочего, через систему Организации Объединенных Наций, другие соответствующие международные, региональные или национальные организации или учреждения, Международный комитет Красного Креста, национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца и их Международную федерацию, неправительственные организации или на двусторонней основе.
2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь в целях попечения и реабилитации и социально-экономической реинтеграции жертв взрывоопасных пережитков войны. Такая помощь может предоставляться, среди прочего, через систему Организации Объединенных Наций, соответствующие международные, региональные или национальные организации или учреждения, Международный комитет Красного Креста, национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца и их Международную федерацию, неправительственные организации или на двусторонней основе.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, вносит взносы в целевые фонды в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также в другие соответствующие целевые фонды, с тем чтобы способствовать предоставлению помощи по настоящему Протоколу.
4. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право участвовать как можно в более полном обмене оборудованием, материалами и научно-технологической информацией, не связанной с оружейной технологией, которые необходимы для осуществления настоящего Протокола. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются способствовать таким обменам в соответствии с национальным законодательством и не устанавливают ненадлежащих ограничений на предоставление оборудования для разминирования и соответствующей технологической информации в гуманитарных целях.

5. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставлять информацию в соответствующие базы данных по противоминной деятельности, учреждаемые в рамках системы Организации Объединенных Наций, и особенно информацию относительно различных средств и технологий разминирования взрывоопасных пережитков войны, списки экспертов, экспертных учреждений или национальных контактных пунктов по разминированию взрывоопасных пережитков войны и, на добровольной основе, техническую информацию о соответствующих типах взрывоопасных боеприпасов.

6. Высокие Договаривающиеся Стороны могут представлять запросы на помощь, подкрепляемые соответствующей информацией, Организации Объединенных Наций, другим соответствующим органам или другим государствам. Эти запросы могут представляться Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который передает их всем Высоким Договаривающимся Сторонам и соответствующим международным организациям и неправительственным организациям.

7. В случае запросов к Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в рамках ресурсов, имеющихся в наличии у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, может предпринимать соответствующие шаги к тому, чтобы оценить ситуацию и в сотрудничестве с запрашивающей Высокой Договаривающейся Стороной и другими Высокими Договаривающимися Сторонами, несущими ответственность, как изложено в статье 3 выше, рекомендовать соответствующее предоставление помощи. Генеральный секретарь может также сообщать Высоким Договаривающимся Сторонам о любой такой оценке, а также о типе и объеме требуемой помощи, включая возможные отчисления из целевых фондов, учреждаемых в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Статья 9

Общие превентивные меры

1. Имея в виду разные ситуации и возможности, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона поощряется принимать общие превентивные меры, с тем чтобы минимизировать возникновение взрывоопасных пережитков войны, включая, но не ограничительно, меры, указанные в части 3 Технического приложения.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона может на добровольной основе обмениваться информацией в связи с усилиями по пропаганде и внедрению наилучшей практики в отношении пункта 1 настоящей статьи.

Статья 10

Консультации Высоких Договаривающихся Сторон

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем проблемам, связанным с действием настоящего Протокола. С этой целью с согласия большинства, но не менее чем восемнадцати Высоких Договаривающихся Сторон проводится конференция Высоких Договаривающихся Сторон.
2. Работа конференций Высоких Договаривающихся Сторон включает:
 - a) разбор состояния и действия настоящего Протокола;
 - b) рассмотрение вопросов, касающихся национального осуществления настоящего Протокола, включая национальную отчетность или актуализацию на ежегодной основе;
 - c) подготовку к обзорным конференциям.
3. Расходы конференции Высоких Договаривающихся Сторон покрываются Высокими Договаривающимися Сторонами и государствами-неучастниками, которые участвуют в конференции, в соответствии с должным образом скорректированной шкалой взносов Организации Объединенных Наций.

Статья 11

Соблюдение

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона требует, чтобы ее вооруженные силы и соответствующие учреждения или ведомства издали соответствующие военные инструкции и рабочие процедуры и чтобы ее личный состав получал подготовку, совместимую с соответствующими положениями настоящего Протокола.
2. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться друг с другом и сотрудничать друг с другом в двусторонне порядке, через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или посредством других соответствующих международных процедур с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникать в связи с толкованием и применением положений настоящего Протокола.

Техническое приложение

Настоящее Техническое приложение содержит предлагаемую наилучшую практику для достижения целей, содержащихся в статьях 4, 5 и 9 настоящего Протокола. Настоящее Техническое приложение будет осуществляться Высокими Договаривающимися Сторонами на добровольной основе.

I. Регистрация, сохранение и разглашение информации о неразорвавшихся боеприпасах (НРБ) и оставленных взрывоопасных боеприпасах (ОВБ)

а) регистрация информации: что касается взрывоопасных боеприпасов, которые могли превратиться в ВПВ, то государство должно стараться как можно точнее регистрировать следующую информацию:

- i) местоположение районов, пораженных при помощи взрывоопасных боеприпасов;
- ii) приблизительное количество взрывоопасных боеприпасов, применявшихся в районах по пункту i);
- iii) тип и характер взрывоопасных боеприпасов, применявшихся в районах по пункту i);
- iv) общее местонахождение известных и вероятных НРБ.

В случае когда государство оказывается вынужденным оставить взрывоопасные боеприпасы в ходе операций, оно должно стараться оставлять ОВБ безопасным и защищенным образом и регистрировать информацию об этих боеприпасах следующим образом:

- v) местонахождение ОВБ;
- vi) приблизительное количество ОВБ на каждой конкретной площадке;
- vii) типы ОВБ на каждой конкретной площадке.

б) хранение информации: в случае когда государство зарегистрировало информацию в соответствии с пунктом а), она должна храниться таким образом, чтобы позволить производить ее выборку и последующее разглашение в соответствии с пунктом с).

с) разглашение информации: информация, регистрируемая и сохраняемая государством в соответствии с пунктами а) и б), должна, принимая в расчет интересы безопасности и другие обязанности государства, предоставляющего информацию, разглашаться в соответствии со следующими положениями:

i) содержание:

по НРБ разглашаемая информация должна содержать следующие сведения:

- 1) общее местонахождение известных и вероятных НРБ;
- 2) типы и приблизительное количество взрывоопасных боеприпасов, применявшихся в поражаемых районах;
- 3) метод идентификации взрывоопасных боеприпасов, включая цвет, размер и форму и другие соответствующие маркировки;
- 4) метод безопасного обезвреживания взрывоопасных боеприпасов.

по ОВБ разглашаемая информация должна содержать следующие сведения:

- 5) местонахождение ОВБ;
- 6) приблизительное количество ОВБ на каждой конкретной площадке;
- 7) типы ОВБ на каждой конкретной площадке;
- 8) метод идентификации ОВБ, включая цвет, размер и форму;
- 9) информация о типе и методах упаковки ОВБ;
- 10) состояние готовности;
- 11) местонахождение и характер любых мин-ловушек, заведомо присутствующих в районе нахождения ОВБ.

ii) получатель: информация должна разглашаться стороне или сторонам, контролирующим затронутую территорию, и лицам или учреждениям, применительно к которым разглашающее государство удостоверяется, что они причастны или будут причастны к разминированию НРБ или ОВБ в затронутом районе, к просвещению гражданского населения на предмет рисков НРБ или ОВБ.

iii) механизм: государство должно, где осуществимо, использовать такие механизмы, установленные на международном или на местном уровне для разглашения информации, как например ЮНМАС, ИМСМА, и другие экспертные учреждения, какие считаются подходящими разглашающим государством.

iv) сроки: информация должна разглашаться как можно скорее, принимая в расчет такие вопросы, как любые текущие военные и гуманитарные операции в затронутых районах, наличие и надежность информации и соответствующие проблемы безопасности.

II. Оповещения, просвещение на предмет риска, маркировка, ограждение и мониторинг

Ключевые термины

a) Оповещения представляют собой эпизодическое предоставление предостерегающей информации гражданскому населению в целях минимизации рисков, порождаемых взрывоопасными пережитками войны на затронутых территориях.

b) Просвещение гражданского населения на предмет риска должно состоять из программ просвещения на предмет риска с целью облегчить обмен информацией между затронутыми общинами, правительственными ведомствами и гуманитарными организациями, с тем чтобы информировать затронутые общины об угрозе взрывоопасных пережитков войны. Программы просвещения на предмет риска обычно представляют собой долгосрочную деятельность.

Элементы наилучшей практики в плане оповещений и просвещения на предмет риска

c) Все программы оповещений и просвещения на предмет риска должны по возможности принимать в расчет распространенные национальные и международные стандарты, включая Международные стандарты противоминной деятельности.

d) Оповещения и просвещение на предмет риска должны предоставляться затронутому гражданскому населению, которое включает граждан, проживающих в пределах и вокруг районов, содержащих взрывоопасные пережитки войны, и граждан, пересекающих такие районы.

e) Оповещения должны производиться как можно скорее, в зависимости от обстановки и наличной информации. Программа просвещения на предмет риска должна как можно скорее заменять программу оповещений. Оповещения и просвещение на предмет риска должны всегда предоставляться затронутым общинам в наикратчайший возможный срок.

f) Стороны в конфликте должны прибегать к третьим сторонам, таким как международные организации и неправительственные организации, когда у них нет ресурсов и квалификации для предоставления действенного просвещения на предмет риска.

g) Стороны в конфликте должны по возможности предоставлять дополнительные ресурсы для оповещений и просвещения на предмет риска. Такие позиции могли бы включать: предоставление логистической поддержки, подготовку материалов для просвещения на предмет риска, финансовую поддержку и общую картографическую информацию.

Маркировка, ограждение и мониторинг района, затронутого взрывоопасными пережитками войны

- h) Когда возможно, в любое время в ходе конфликта и после этого, при наличии взрывоопасных пережитков войны, стороны в конфликте должны в наикратчайшие возможные сроки и в максимально возможной степени обеспечивать маркировку, ограждение и мониторинг районов, содержащих взрывоопасные пережитки войны, с целью обеспечить действенное отстранение граждан, в соответствии со следующими положениями.
- i) При маркировке подозреваемых опасных районов следует использовать предупредительные знаки, основанные на методах маркировки, распознаваемой затронутой общиной. Знаки и иные отметки границ опасного района должны быть как можно более заметными, удобочитаемыми, долговечными и устойчивыми к воздействию факторов окружающей среды и должны ясно идентифицировать, какая сторона промаркированной границы считается находящейся в пределах района, затронутого взрывоопасными пережитками войны, и какая сторона считается безопасной.
- j) Следует создать надлежащую структуру, несущую ответственность за мониторинг и содержание постоянных и временных маркировочных систем, комбинируемую с национальными или местными программами просвещения на предмет риска.

III. Общие превентивные меры

Государствам, осуществляющим производство и закупки взрывоопасных боеприпасов, следует по мере возможности и соответствующим образом стараться обеспечивать осуществление и соблюдение следующих мер на протяжении срока службы взрывоопасных боеприпасов.

a) Управление изготовлением боеприпасов

- i) Производственные процессы должны быть рассчитаны на достижение наибольшей надежности боеприпасов.
- ii) Производственные процессы должны быть подчинены сертифицированным мерам контроля качества.

- iii) В ходе производства взрывоопасных боеприпасов следует применять международно признанные сертифицированные стандарты обеспечения качества.
- iv) Следует проводить приемочные испытания за счет натурных стрельбовых испытаний по комплексу условий или за счет других валидированных процедур.
- v) В ходе сделок и передач в связи с взрывоопасными боеприпасами следует требовать высоких стандартов надежности.

b) Управление боеприпасами

Чтобы обеспечить возможно наилучшую долгосрочную надежность взрывоопасных боеприпасов, государства поощряются применять передовые нормы и рабочие процедуры в отношении их складирования, транспортировки, полевого хранения и манипулирования ими в соответствии со следующими установками.

- i) Взрывоопасные боеприпасы, когда необходимо, должны храниться на защищенных объектах или в соответствующих контейнерах, которые при необходимости защищают взрывоопасный боеприпас и его компоненты в контролируемой среде.
- ii) Государство должно производить транспортировку взрывоопасных боеприпасов на производственные объекты, складские хранилища и на полевые площадки и обратно таким образом, чтобы свести к минимуму ущерб взрывоопасным боеприпасам.
- iii) При складировании и транспортировке взрывоопасных боеприпасов государству, когда необходимо, следует использовать надлежащие контейнеры и контролируемые среды.
- iv) За счет использования надлежащих систем складирования следует сводить к минимуму риск взрывов в арсеналах.
- v) Государствам следует применять надлежащие процедуры регистрации, отслеживания и испытания взрывоопасных боеприпасов, которые должны включать информацию о дате изготовления каждого изделия, партии или серии взрывоопасных боеприпасов, и информацию о местопребывании

взрывоопасного боеприпаса, условиях его хранения и факторах окружающей, воздействию которых он подвергается.

- vi) На периодической основе складированные взрывоопасные боеприпасы должны, где уместно, проходить натурное стрельбовое испытание с целью обеспечить желаемое функционирование боеприпасов.
- vii) Субсборки складированных взрывоопасных боеприпасов должны, где уместно, проходить лабораторное испытание с целью обеспечить желаемое функционирование боеприпасов.
- viii) Когда необходимо, с целью поддержания надежности складированных взрывоопасных боеприпасов по результатам информации, приобретенной за счет процедур регистрации, отслеживания и испытания, следует предпринимать надлежащие действия, включая корректировку ожидаемого срока хранения боеприпаса.

c) Кадровая подготовка

Чтобы обеспечивать надежное срабатывание взрывоопасного боеприпаса заданным образом, важное значение имеет такой фактор, как надлежащая подготовка всего персонала, причастного к манипулированию взрывоопасными боеприпасами, их транспортировке и применению. Поэтому государствам следует принять и поддерживать подходящие программы кадровой подготовки с целью обеспечить надлежащую подготовку персонала применительно к боеприпасам, с которыми ему потребуется иметь дело.

d) Передача

Государство, собирающееся передать взрывоопасные боеприпасы другому государству, которое прежде не обладало такого рода взрывоопасными боеприпасами, должно стараться удостовериться, что получающее государство располагает потенциалом для правильного хранения, содержания и применения таких взрывоопасных боеприпасов.

e) Будущее производство

Государство должно изучать пути и средства повышения надежности взрывоопасных боеприпасов, которые оно намеревается производить или закупать, с тем чтобы добиваться как можно более высокой надежности.

Приложение III

**РЕКОМЕНДАЦИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ**

[Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны рекомендует государствам-участникам, чтобы она продолжала свою работу в 2004 году со следующим мандатом:

Продолжать рассматривать осуществление существующих принципов международного гуманитарного права и вести дальнейшее изучение, на основе открытого состава и первоначально с особым акцентом на совещания военных и технических экспертов, возможных превентивных мер, направленных на совершенствование конструкции определенных конкретных типов боеприпасов, включая суббоеприпасы, с целью минимизировать гуманитарный риск превращения этих боеприпасов во взрывоопасные пережитки войны. Частью этой работы были бы обмен информацией, помощь и сотрудничество.]

Приложение IV

**РЕКОМЕНДАЦИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ПО НЕПРОТИВОПЕХОТНЫМ МИНАМ**

Рабочая группа по непротивопехотным минам рекомендует государствам–участникам, чтобы она продолжала свою работу в 2004 году со следующим мандатом:

1. Рассмотрение всех предложений по непротивопехотным минам, выдвинутых с учреждения Группы правительственных экспертов, с целью разработки соответствующих рекомендаций по непротивопехотным минам для представления следующему Совещанию государств - участников Конвенции.
2. Проводятся также совещания военных экспертов для предоставления консультаций относительно этой деятельности.
